Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B**

NÕUKOGU DIREKTIIV,

25. juuli 1978,

mis käsitleb hambaarstide diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikust tunnustamist ja mis sisaldab meetmeid asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tulemusliku rakendamise hõlbustamiseks

(78/686/EMÜ)

(EÜT L 233, 24.8.1978, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►**M1**	Nõukogu direktiiv 89/594/EMÜ, 30. oktoober 1989	L 341	19	23.11.1989
►**M2**	Nõukogu direktiiv 90/658/EMÜ, 4. detsember 1990	L 353	73	17.12.1990
►**M3**	Euroopa Parlamendi Ja Nõukogu direktiiv 2001/19/EÜ, 14. mai 2001	L 206	1	31.7.2001
►**M4**	Nõukogu Direktiiv 2006/100/EÜ, 20. november 2006	L 363	141	20.12.2006

Muudetud:

►**A1**	Kreeka ühinemisakt	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Hispaania ja Portugali ühinemisakt	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Austria, Rootsi ja Soome ühinemisakt	C 241	21	29.8.1994
►**A4**	Akt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta	L 236	33	23.9.2003

▼B

NÕUKOGU DIREKTIIV,

25. juuli 1978,

mis käsitleb hambaarstide diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikust tunnustamist ja mis sisaldab meetmeid asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse tulemusliku rakendamise hõlbustamiseks

(78/686/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 49, 57, 66 ja 235,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ([1])

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust ([2])

ning arvestades, et:

asutamislepingu kohaselt on alates üleminekuperioodi lõpust keelatud asutamise ja teenuste osutamise puhul igasugune diskrimineerimine kodakondsuse põhjal; niisugust kodakondsusel põhineva kohtlemise põhimõtet kohaldatakse eelkõige kõikide lubade andmise suhtes, mida on vaja hambaarstina praktiseerimiseks ja kutseorganisatsioonide või -organite registrisse kandmise või nende liikmesuse suhtes;

siiski näib olevat põhjendatud kehtestada teatavad sätted, et hõlbustada hambaarstide tegevusega seotud asutamisõiguse ja teenuste osutamise kasutamist;

asutamislepingu kohaselt ei tohi liikmesriigid anda mingisugust abi, mis võiks moonutada asutamistingimusi;

asutamislepingu artikli 57 lõikes 1 on sätestatud, et diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikuse tunnustamise kohta antakse välja direktiivid; käesoleva direktiivi eesmärk on selliste hambaarsti diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamine, mille alusel võib stomatoloogiaalast tegevust alustada ja sellega tegelda, ning stomatoloogiavaldkonna spetsialisti diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamine;

spetsialiseerunud hambaarstide koolituse seisukohast on kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikune tunnustamine soovitatav juhul, kui kõnealused dokumendid on spetsialisti nimetuse kasutamise, kuigi mitte spetsialiseerunud hambaarsti tegevuse alustamise tingimuseks;

liikmesriikide stomatoloogiaerialade arvu ja nende koolituse pikkuse praegusi erinevusi silmas pidades tuleks ette näha teatavad kooskõlastamissätted, et võimaldada liikmesriikidel edasi arendada diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamist; selline kooskõlastamine on kehtestatud nõukogu 25. augusti 1978. aasta direktiiviga 78/687/EMÜ hambaarstide tegevust käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta ([3]);

kuigi eespool nimetatud ühtlustamise eesmärk ei olnud ühtlustada kõiki liikmesriikide spetsialiseerunud hambaarstide koolitust käsitlevaid sätteid, on sellest hoolimata asjakohane arendada edasi selliste spetsia-

([1]) EÜT C 101, 4.8.1970, lk 19.
([2]) EÜT C 36, 28.3.1970, lk 17.
([3]) EÜT L 233, 24.8.1978, lk 10.

▼B

liseerunud hambaarsti diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikust tunnustamist, mis ei ole kõikides liikmesriikides ühesugused, välistamata seejuures võimalust seda valdkonda ka edaspidi ühtlustada; sellega seoses leiti, et spetsialiseerunud hambaarsti diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide tunnustamist tuleb piirata nende liikmesriikidega, kus selline spetsialiseerumine toimub;

akadeemilise kraadi tähiste kasutamise seisukohast ei tähenda diplomite vastastikust tunnustamist käsitlev direktiiv tingimata selliste diplomitega hõlmatud koolituse võrdväärsust ning seepärast peaks selliste tähiste kasutamine olema lubatud ainult välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigi keeles;

hõlbustamaks riigiasutustel käesoleva direktiivi kohaldamist, võivad liikmesriigid ette näha, et lisaks koolitustunnistustele peab nende asutuste ettenähtud koolitustingimustele vastav isik esitama oma päritolu- või lähteliikmesriigi pädevate asutuste väljaantud tunnistuse, milles märgitakse, et need koolitustunnistused on sellised, nagu käesolevas direktiivis ette nähtud;

teenuste osutamise osas on kutseorganisatsiooni või -organi registrisse kandmise või selle liikmesuse nõue, mis on seotud kindla ja püsiva tegevusega vastuvõtvas riigis, kahtlemata takistuseks isikule, kes soovib osutada teenuseid, kui tegevus on ajutist laadi; seetõttu tuleb see nõue tühistada; sel juhul tuleks siiski tagada kutsealase distsipliini kontroll, mis on nende kutseorganisatsioonide ja -organite ülesanne; kui asutamislepingu artiklist 62 ei tulene teisiti, tuleks seetõttu sätestada, et asjaomaselt isikult võib nõuda teenuste osutamisega seotud andmete esitamist vastuvõtva liikmesriigi pädevale asutusele;

hea maine ja laitmatu reputatsiooniga seotud nõuete osas tuleks teha selget vahet kutsetöö alustamise ja kutsetööga tegelemise nõuetel;

palgatöötajatest hambaarstide tegevuse osas ei ole nõukogu 15. oktoobri 1968. aasta määruses (EMÜ) nr 1612/68 töötajate liikumisvabaduse kohta ühenduse piires [1] ühtki erisätet määrusega reguleeritud kutsealade hea maine ja laitmatu reputatsiooni, kutsedistsipliini ega kutsenimetuse kasutamise kohta; sõltuvalt liikmesriigist kohaldatakse neid eeskirju või neid võib kohaldada nii palgatöötajate kui ka füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes; mitmes liikmesriigis on hambaarsti tegevuse tingimuseks hambaarsti diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendi omamine; hambaarstina võivad tegutseda nii palgatöötajad kui ka füüsilisest isikust ettevõtjad ning kõnealused isikud võivad oma kutsetegevuse jooksul hambaarstina tegutseda mõlemal viisil; seepärast tuleb kõnealuste spetsialistide vaba liikumise võimalikult tõhusaks edendamiseks ühenduses laiendada käesoleva direktiivi kohaldamisala palgatöötajatest hambaarstidele;

Itaalias ei ole hambaarsti kutseala veel korrastatud; seepärast tuleb Itaaliale anda lisaaega teistes liikmesriikides väljaantud hambaarsti diplomite tunnustamiseks;

see tähendab ka seda, et Itaalias väljaantud arstidiplomi omanikud ei saa käesoleva direktiivi artiklis 19 sätestatud nõuetele vastavat tunnistust;

nendel asjaoludel tuleb edasi lükata ühest küljest Itaalia kohustus tunnustada teistes liikmesriikides väljaantud diplomeid ja teisest küljest liikmesriikide kohustus tunnustada artiklis 19 nimetatud Itaalias väljaantud diplomeid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

[1] EÜT L 257, 19.10.1968, lk 2.

▼B

I PEATÜKK

REGULEERIMISALA

Artikkel 1

Käesolevat direktiivi kohaldatakse direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 määratletud hambaarstide tegevuse suhtes, mille puhul kasutatakse järgmisi nimetusi:

— Saksamaal:

Zahnarzt,

— Belgias:

licencié en science dentaire/licentiaat in de tandheelkunde,

— Taanis:

tandlæge,

— Prantsusmaal:

chirurgien-dentiste,

— Iirimaal:

dentist, dental practitioner või *dental surgeon,*

▼M1

— Itaalias:

odontoiatra,

▼B

— Luksemburgis:

médecin-dentiste,

— Madalmaades:

tandarts,

— Ühendkuningriigis:

dentist, dental practitioner või *dental surgeon*,

▼A1

— Kreekas:

οδοντίατρος ή χειρούργος οδοντίατρος,

▼A2

— Hispaanias:

Licenciado en Odontologia,

— Portugalis:

médico dentista,

▼A3

— Austrias:

ametinimetus, mille Austria teatab liikmesriikidele ja komisjonile hiljemalt 31. detsembriks 1998,

— Soomes:

hammaslääkäri/tandläkare,

— Rootsis:

tandläkare,

— Tšehhi Vabariigis:

Zubní lékař,

— Eestis:

▼A4

Hambaarst,

— Küprosel:

Οδοντίατρος,

— Lätis:

Zobārsts,

— Leedus:

Gydytojas odontologas,

— Ungaris:

Fogorvos,

— Maltal:

Kirurgu Dentali,

— Poolas:

Lekarz dentysta,

— Sloveenias:

Doktor dentalne medicine / Doktorica dentalne medicine,

— Slovakkias:

Zubný lekár,

▼M4

— Bulgaarias:

Лекар по дентална медицина,

— Rumeenias:

medic dentist.

▼B

II PEATÜKK

HAMBAARSTI DIPLOMID, TUNNISTUSED JA MUUD KVALIFIKATSIOONI TÕENDAVAD DOKUMENDID

Artikkel 2

Liikmesriik tunnustab käesoleva direktiivi ►M3 A lisas loetletud ◄ hambaarsti diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on liikmesriikide kodanikele välja antud teises liikmesriigis direktiivi 78/687/EMÜ artikli 1 kohaselt, nii et need dokumendid annavad liikmesriigi territooriumil samad õigused hambaarsti tegevuse alustamiseks ja sellega tegelemiseks nagu liikmesriigi enda väljaantud dokumendid.

▼M3

———————

▼B

III PEATÜKK

▼M3

ERIHAMBAARSTI DIPLOMID, TUNNISTUSED JA MUUD KVALIFIKATSIOONI TÕENDAVAD DOKUMENDID

Artikkel 4

Iga liikmesriik, kelle õigus- ja haldusnormides on nimetatud valdkonda käsitlevaid sätteid, tunnustab ortodontiale või suukirurgiale spetsialisee-

▼M3

runud hambaarsti diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mille on liikmesriigi kodanikule välja andnud teine liikmesriik vastavalt direktiivi 78/687/EMÜ artiklitele 2 ja 3 ning mis on loetletud B lisas, käsitades neid oma territooriumil samaväärsena enda väljaantud diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega.

———————

▼B

Artikkel 6

1. Nendelt liikmesriikide kodanikelt, kes soovivad saada mõnd spetsialiseerunud hambaarsti diplomit, tunnistust või muud kvalifikatsiooni tõendavat dokumenti, mida välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigis välja ei anta, võib vastuvõttev liikmesriik nõuda selle riigi õigus- ja haldusnormidega asjaomase eriala koolituseks ettenähtud tingimuste täitmist.

2. Vastuvõttev liikmesriik võib siiski täielikult või osaliselt arvesse võtta lõikes 1 nimetatud välisriigi kodanike läbitud koolituse aega, mille on diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendi väljaandmisega kinnitanud kõnealuse välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigi pädevad ametiasutused, tingimusel et asjaomane koolitusaeg vastab vastuvõtvas liikmesriigis kõnealuse erikoolituse saamiseks nõutavale ajale.

▼M3

Ta võtab arvesse ka nende erialast töökogemust, lisakoolitust ja hambaarsti täiendõpet.

3. Vastuvõtva liikmesriigi pädevad asutused või organid teatavad pärast asjaomase isiku koolituse sisu ja kestuse hindamist esitatud diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendi alusel ning tema erialast töökogemust, lisakoolitust ja hambaarsti täiendõpet arvesse võttes talle nõutava lisakoolituse pikkuse ja valdkonnad, mida see peab hõlmama.

4. Liikmesriik teeb otsuse nelja kuu jooksul alates kuupäevast, mil taotleja esitas taotluse koos kõigi täiendavate dokumentidega.

▼B

IV PEATÜKK

KEHTIVAD ÕIGUSED

Artikkel 7

1. Liikmesriikide kodanike osas, kelle diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid ei vasta direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 ettenähtud koolituse miinimumnõuetele, tunnustab iga liikmesriik ametialase pädevuse piisava tõendina hambaarsti diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mille nimetatud liikmesriigid on välja andnud enne direktiivi 78/687/EMÜ jõustumist, ja neile lisatud tunnistust, milles märgitakse, et need kodanikud on tunnistuse väljaandmisele eelneva viie aasta jooksul olnud vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult ja seaduslikult kõnealuse tegevusega hõivatud.

2. Liikmesriikide kodanike osas, kelle hambaarsti diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid ei vasta direktiivi 78/687/EMÜ artiklites 2 ja 3 ettenähtud koolituse miinimumnõuetele, tunnustab iga liikmesriik piisava tõendina spetsialiseerunud hambaarsti diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mille nimetatud liikmesriigid on välja andnud enne direktiivi 78/687/

▼B

EMÜ jõustumist. Kõnealune liikmesriik võib siiski nõuda, et sellise diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendiga kaasneks välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigi pädevate ametiasutuste väljaantud tunnistus, mis tõendab, et dokumendi omanik on tegutsenud spetsialiseerunud hambaarstina perioodi jooksul, mis on kaks korda nii pikk kui tema päritolu- või lähteliikmesriigi erikoolitus ja direktiivis 78/687/EMÜ sätestatud miinimumkoolituse kestuse vahe, kui need diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid ei vasta direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 2 sätestatud koolituse miinimumperioodidele.

Juhul kui vastuvõttev liikmesriik nõuab enne käesoleva direktiivi jõustumist lühemat koolituse miinimumperioodi kui on nimetatud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 2, saab esimeses lõigus nimetatud erinevust määrata ainult võrreldes kõnealuse riigi ettenähtud koolituse miinimumperioodiga.

▼M1

3. Liikmesriikide kodanike osas, kelle hambaarsti või erihambaarsti (ortodontia ja suukirurgia) diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid ei vasta ►M3 A ja B lisale ◄ ettenähtud kvalifikatsioonile või nimetusele, tunnustab iga liikmesriik nimetatud liikmesriikide antud diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, millele on lisatud pädeva asutuse või organi väljaantud tunnistus, ametialase pädevuse piisava tõendina. Tunnistuses märgitakse, et need hambaarsti või erihambaarsti (ortodontia ja suukirurgia) diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid anti välja koolituse lõpetamisel, mis on kooskõlas direktiivi 78/687/EMÜ sätetega, mis on vastavalt vajadusele nimetatud käesoleva direktiivi artiklis 2 või 4, ning need välja andnud liikmesriik käsitab neid kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide või nimetustena, mis on sätestatud vastavalt käesoleva direktiivi ►M3 A ja B lisale ◄.

▼M2

Artikkel 7a

1. Nende liikmesriikide kodanike puhul, kelle hambaarsti diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid tõendavad koolitust, mis on saadud endise Saksa Demokraatliku Vabariigi territooriumil ja mis ei vasta kõikidele direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 sätestatud koolituse miinimumnõuetele, tunnustavad kõik liikmesriigid peale Saksamaa kõnealuseid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente piisava tõendina, kui:

— need on antud seoses koolitusega, mis algas enne Saksamaa ühinemist,

— need annavad omanikule õiguse tegutseda hambaarstina kogu Saksamaa territooriumil samadel tingimustel kui ►M3 A lisa ◄ nimetatud tunnistused, mille on välja andnud Saksamaa pädevad ametiasutused, ja

— nendega kaasneb Saksamaa pädevate ametiasutuste väljaantud tunnistus selle kohta, et kõnealused kodanikud on nimetatud tegevusalal Saksamaal tulemuslikult ja seadusekohaselt tegutsenud vähemalt kolmel järjestikusel aastal tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul.

2. Nende liikmesriikide kodanike puhul, kelle erihambaarsti diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid tõendavad koolitust, mis on saadud endise Saksa Demokraatliku Vabariigi territooriumil ja mis ei vasta direktiivi 78/687/EMÜ artiklites 2 ja 3 sätestatud koolituse miinimumnõuetele, tunnustavad kõik liikmesriigid peale Saksamaa kõnealuseid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente piisava tõendina, kui:

— need on antud seoses koolitusega, mis algas enne Saksamaa ühinemist, ja

▼M2

— need annavad dokumendi omanikule õiguse tegutseda erihambaarstina kogu Saksamaa territooriumil samadel tingimustel kui ►M3 B lisa ◄ nimetatud tunnistused, mille on välja andnud Saksamaa pädevad ametiasutused.

Siiski võivad liikmesriigid nõuda, et kõnealuste diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega kaasneks Saksamaa pädevate asutuste väljaantud tunnistus, mis tõendab, et tunnistuse omanik on kõnealusel tegevusalal spetsialiseerunud hambaarstina tegutsenud perioodi jooksul, mis on kaks korda nii pikk kui Saksamaa territooriumil saadud erikoolituse ja direktiivis 78/687/EMÜ sätestatud minimaalse koolituse kestuse vahe, kui need ei vasta direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 2 sätestatud koolituse miinimumperioodidele.

▼A4

Artikkel 7b

1. Kõik liikmesriigid tunnistavad piisavaks need liikmesriikide kodanikel olevad hambaarsti või hambaravi erialade diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid, mis on välja antud endises Nõukogude Liidus enne 20. augustit 1991 või mille omanikud on alustanud seal oma õpinguid enne nimetatud kuupäeva, kui Eesti ametiasutused kinnitavad, et nimetatud dokumendid selles valdkonnas on Eesti territooriumil juriidiliselt samaväärsed Eestis väljaantud hambaarsti või hambaravi erialade kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega, mis on vajalikud hambaarstina tegutsemiseks. Selle kinnitusega peab olema kaasas sama ametiasutuse poolt väljaantud tunnistus, mis näitab, et kõnealused liikmesriigi kodanikud on Eesti territooriumil nimetatud alal tegelikult ja seaduslikult tegutsenud vähemalt kolmel järjestikusel aastal tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul.

2. Kõik liikmesriigid tunnistavad piisavaks need liikmesriikide kodanikel olevad hambaarsti või hambaravi erialade diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid, mis on välja antud endises Nõukogude Liidus enne 21. augustit 1991 või mille omanikud on alustanud seal oma õpinguid enne nimetatud kuupäeva, kui Läti ametiasutused kinnitavad, et nimetatud dokumendid selles valdkonnas on Läti territooriumil juriidiliselt samaväärsed Lätis väljaantud hambaarsti või hambaravi erialade kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega, mis on vajalikud hambaarstina tegutsemiseks. Selle kinnitusega peab olema kaasas sama ametiasutuse poolt väljaantud tunnistus, mis näitab, et kõnealused liikmesriigi kodanikud on Läti territooriumil nimetatud alal tegelikult ja seaduslikult tegutsenud vähemalt kolmel järjestikusel aastal tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul.

3. Kõik liikmesriigid tunnistavad piisavaks need liikmesriikide kodanikel olevad hambaarsti või hambaravi erialade diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid, mis on välja antud endises Nõukogude Liidus enne 11. märtsi 1990 või mille omanikud on alustanud seal oma õpinguid enne nimetatud kuupäeva, kui Leedu ametiasutused kinnitavad, et nimetatud dokumendid selles valdkonnas on Leedu territooriumil juriidiliselt samaväärsed Leedus väljaantud hambaarsti või hambaravi erialade kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega, mis on vajalikud hambaarstina tegutsemiseks. Selle kinnitusega peab olema kaasas sama ametiasutuse poolt väljaantud tunnistus, mis näitab, et kõnealused liikmesriigi kodanikud on Leedu territooriumil nimetatud alal tegelikult ja seaduslikult tegutsenud vähemalt kolmel järjestikusel aastal tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul.

4. Kõik liikmesriigid tunnistavad piisavaks need liikmesriikide kodanikel olevad hambaarsti või hambaravi erialade diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid, mis on välja antud Jugoslaavias enne 25. juunit 1991 või mille omanikud on alustanud seal oma õpinguid enne nimetatud kuupäeva, kui Sloveenia ametiasutused kinnitavad, et nimetatud dokumendid selles valdkonnas on Sloveenia territooriumil juriidiliselt samaväärsed Sloveenias väljaantud hambaarsti või hambaravi erialade kvalifikatsiooni tõendavate dokumentidega, mis on vajalikud hambaarstina tegutsemiseks. Selle kinnitusega peab olema

▼A4

kaasas sama ametiasutuse poolt väljaantud tunnistus, mis näitab, et kõnealused liikmesriigi kodanikud on Sloveenia territooriumil nimetatud alal tegelikult ja seaduslikult tegutsenud vähemalt kolmel järjestikusel aastal tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul.

▼B

V PEATÜKK

AKADEEMILISE KRAADI TÄHISE KASUTAMINE

Artikkel 8

1. Ilma et see piiraks artikli 17 kohaldamist, tagavad vastuvõtvad liikmesriigid, et ►M4 artiklitele 2, 4, 7, 19, 19a, 19b, 19c, 19d ja 19e ◄ sätestatud tingimustele vastavatel liikmesriikide kodanikel on õigus kasutada oma päritolu- või lähteliikmesriigi seaduslikku akadeemilise kraadi tähist, kui see ei ole identne kutsenimetusega, või vajaduse korral selle lühendit kõnealuse liikmesriigi keeles. Vastuvõtvad liikmesriigid võivad nõuda, et kraadi tähise järele tuleb märkida selle välja andnud asutuse või eksamikomisjoni nimetus ja asukoht.

2. Kui välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigis kasutusel olevat akadeemilise kraadi tähist võib segamini ajada vastuvõtva liikmesriigi tähisega, mis selles riigis nõuab täiendavat koolitust, mida asjaomane isik ei ole läbinud, võib vastuvõttev liikmesriik nõuda, et kõnealune isik kasutaks oma päritolu- või lähteliikmesriigis kasutatavat akadeemilise kraadi tähist vastuvõtva liikmesriigi määratud sobivas sõnastuses.

VI PEATÜKK

SÄTTED ASUTAMISÕIGUSE JA TEENUSTE OSUTAMISE VABADUSE KASUTAMISE HÕLBUSTAMISEKS SEOSES HAMBAARSTIDE TEGEVUSEGA

A. **Asutamisõigusega seotud erisätted**

Artikkel 9

1. Vastuvõttev liikmesriik, kes nõuab artiklis 1 nimetatud tegevust esmakordselt alustavatelt kodanikelt hea maine ja laitmatu reputatsiooni tõendamist, aktsepteerib teise liikmesriigikodaniku puhul piisava tõendina selle kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigi pädeva asutuse väljaantud tõendit, mis tõendab, et selle kodaniku osas on liikmesriigi nõuded hea maine ja laitmatu reputatsiooni osas täidetud.

2. Kui välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriik ei nõua kõnealust tegevust esmakordselt alustada soovivalt isikult hea maine või laitmatu reputatsiooni tõendamist, võib vastuvõttev liikmesriik nõuda päritolu- või lähteliikmesriigi kodanikelt karistusregistri väljavõtet või selle puudumisel samaväärset dokumenti, mille on välja andnud välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigi pädev asutus.

3. Kui vastuvõtval liikmesriigil on üksikasjalikke andmeid tõsise juhtumi kohta, mis on aset leidnud väljaspool selle territooriumi enne asjaomase isiku sellesse riiki elama asumist ning mille puhul on tõenäoline, et see mõjutab asjaomase tegevuse alustamist selle riigi territooriumil, võib vastuvõttev liikmesriik sellest teavitada välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriiki.

Välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriik kontrollib andmete õigsust, kui on tõenäoline, et need mõjutavad asjaomase tegevuse alustamist selles liikmesriigis. Kõnealuse riigi asutused teevad otsuse läbiviidava uurimise laadi ja ulatuse kohta ning teavitavad vastuvõtvat liik-

▼B

mesriiki kõikidest meetmetest, mida nad väljaantud tunnistuste või dokumentide suhtes sellest tulenevalt rakendavad.

4. Liikmesriigid tagavad edastatud teabe konfidentsiaalsuse.

Artikkel 10

1. Kui vastuvõtvas liikmesriigis kehtivad õigus- ja haldusnormid hea maine või laitmatu reputatsiooni nõuete kohta, kaasa arvatud sätted distsiplinaarvastutuse kohta kutsealaste käitumisnormide rikkumise või süüdimõistva kohtuotsuse korral, mis on seotud artiklis 1 nimetatud tegevusega, edastab välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriik vastuvõtvale liikmesriigile kogu vajaliku teabe, mis on seotud kutsealaste või halduslike meetmete või distsiplinaarkaristusega, mida selle isiku suhtes on rakendatud, või talle määratud kriminaalkaristusega, kui ta tegutses oma kutsealal oma päritolu- või lähteliikmesriigis.

2. Kui vastuvõtval liikmesriigil on üksikasjalikke andmeid tõsise juhtumi kohta, mis on aset leidnud väljaspool selle territooriumi enne asjaomase isiku sellesse riiki elama asumist ning mille puhul on tõenäoline, et see mõjutab asjaomast tegevust selle riigi territooriumil, võib vastuvõttev liikmesriik sellest teavitada välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriiki.

Välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriik kontrollib andmete õigsust, kui on tõenäoline, et need mõjutavad asjaomase tegevuse alustamist selles liikmesriigis. Kõnealuse riigi asutused teevad otsuse läbiviidava uurimise laadi ja ulatuse kohta ning teavitavad vastuvõtvat liikmesriiki kõikidest meetmetest, mida nad lõike 1 kohaselt edastatud teabe suhtes sellest tulenevalt rakendavad.

3. Liikmesriigid tagavad edastatud teabe konfidentsiaalsuse.

Artikkel 11

Kui vastuvõttev liikmesriik nõuab mõnd artiklis 1 nimetatud tegevust alustada või sellega tegelda soovivatelt kodanikelt füüsilise või vaimse tervise tõendit, aktsepteerib see riik piisava tõendina välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriigis nõutava dokumendi esitamist.

Kui välisriigi kodaniku päritolu- või lähteliikmesriik ei kohalda kõnealust tegevust alustada või sellega tegelda soovivate isikute suhtes ühtki sedalaadi nõuet, aktsepteerib vastuvõttev liikmesriik kõnealuse välisriigi kodaniku esitatud tunnistust, mille on välja andnud tema päritolu- või lähteriigi pädev asutus ja mis vastab vastuvõtvas liikmesriigis väljaantud tunnistustele.

Artikkel 12

Artiklite 9, 10 ja 11 kohaselt väljaantud dokumente ei või esitada hiljem kui kolm kuud pärast nende väljaandmise kuupäeva.

Artikkel 13

1. Artiklitele 9, 10 ja 11 vastav menetlus, millega lubatakse asjaomasel isikul alustada artiklis 1 nimetatud tegevust, tuleb lõpule viia nii kiiresti kui võimalik ja hiljemalt kolme kuu möödumisel kõikide selle isikuga seotud dokumentide esitamisest, ilma et see piiraks võimalike edasikaebamistega seotud viivituste kohaldamist kõnealuse menetluse lõppemisel.

2. Artikli 9 lõikes 3 ja artikli 10 lõikes 2 nimetatud juhtudel katkestab uue läbivaatamise taotlus lõikes 1 ettenähtud ajavahemiku.

Konsulteeritav liikmesriik annab oma vastuse kolme kuu jooksul.

▼B

Vastuse saamisel või ajavahemiku lõppemisel jätkab vastuvõttev liikmesriik lõikes 1 nimetatud menetlust.

Artikkel 14

Kui vastuvõttev liikmesriik nõuab mõnd artiklis 1 nimetatud tegevust alustada või sellega tegelda soovivatelt kodanikelt vannet või tõotust ja kui teiste liikmesriikide kodanikud ei saa vannet või tõotust sellisel kujul kasutada, tagab see liikmesriik, et asjaomasele isikule pakutakse võimalust anda sobilik ja samaväärne vanne või tõotus.

B. **Teenuste osutamisega seotud erisätted**

Artikkel 15

1. Kui liikmesriik nõuab artiklis 1 nimetatud tegevust alustada või sellega tegelda soovivatelt kodanikelt kutseorganisatsiooni või -organi luba, liikmesust või registrisse kandmist, vabastab see liikmesriik teenuste osutamise korral teiste liikmesriikide kodanikud selle nõude täitmisest.

Asjaomasel isikul on teenuste osutamisel samad õigused ja kohustused nagu vastuvõtva liikmesriigi kodanikul; eelkõige peab ta täitma selles liikmesriigis kohaldatavaid kutse- ja haldusalaseid tegutsemiseeskirju.

Sel eesmärgil ja lisaks lõikes 2 nimetatud teenuste osutamist käsitlevale avaldusele võivad liikmesriigid nende territooriumil kehtivate ametialase käitumisega seotud sätete rakendamise võimaldamiseks nõuda automaatset ajutist registrisse kandmist või kutseorganisatsiooni või -organi formaalset liikmesust või registrisse kandmist, tingimusel et kõnealune registrisse kandmine ei lükka edasi ega raskenda mingil viisil teenuste osutamist ega tekita teenuseid osutavale isikule lisakulusid.

Kui vastuvõttev liikmesriik võtab vastu teisele lõigule vastava meetme või talle saavad teatavaks asjaolud, mis on nende sätetega vastuolus, teavitab ta sellest viivitamata liikmesriiki, kus asjaomane isik on registrisse kantud.

2. Vastuvõttev liikmesriik võib nõuda, et asjaomane isik esitaks pädevatele asutustele eelneva avalduse, mis käsitleb tema teenuste osutamist, kui see on seotud tema ajutise viibimisega kõnealuse liikmesriigi territooriumil.

Kiireloomulistel juhtudel võib selle avalduse esitada nii kiiresti kui võimalik pärast teenuste osutamist.

3. Lõigete 1 ja 2 alusel võib vastuvõttev liikmesriik nõuda asjaomaselt isikult ühe või mitme järgmisi andmeid sisaldava dokumendi esitamist:

— lõikes 2 nimetatud avaldus,

— tunnistus selle kohta, et asjaomane isik tegeleb seaduslikult kõnealuse tegevusega liikmesriigis, kus ta on registrisse kantud,

— tunnistus selle kohta, et asjaomasel isikul on mõni käesolevas direktiivis nimetatud diplom, tunnistus või muu kvalifikatsiooni tõendav dokument, mis on vajalik kõnealuste teenuste osutamiseks.

4. Lõikes 3 ettenähtud dokumenti või dokumente ei või esitada hiljem kui kaksteist kuud pärast nende väljaandmise kuupäeva.

5. Kui liikmesriik võtab oma kodanikult või oma territooriumil asuvalt teise liikmesriigi kodanikult täielikult või osaliselt, ajutiselt või alaliselt õiguse tegelda mõne artiklis 1 nimetatud tegevusega, tagab ta vastavalt olukorrale lõike 3 teises taandes nimetatud tunnistuse ajutise või alalise tagasivõtmise.

▼B

Artikkel 16

Kui vastuvõtvas liikmesriigis nõutakse riikliku sotsiaalkindlustusorgani registrisse kandmist raamatupidamisarvestuse kontrollimiseks ja heakskiitmiseks seoses teenustega, mida osutatakse sotsiaalkindlustusskeemide alusel kindlustatud isikutele, vabastab see liikmesriik mõnes teises liikmesriigis registrisse kantud liikmesriigi kodanikud selle nõude täitmisest juhul, kui teenuste osutamisega kaasneb asjaomase isiku reisimine.

Kõikidel juhtudel, kui teenuste osutamisega kaasneb asjaomase isiku reisimine, võib vastuvõttev liikmesriik nõuda, et see isik esitaks osutatavaid teenuseid käsitleva teabe kõnealusele organile eelnevalt või, kiireloomulistel juhtudel, esimesel võimalusel.

C. **Sätted, mis käsitlevad nii asutamisõigust kui ka teenuste osutamise vabadust**

Artikkel 17

1. Kui vastuvõtvas liikmesriigis on mõne artiklis 1 nimetatud tegevusega seotud kutsenimetuse kasutamine eeskirjadega reguleeritud, kasutavad ►**M4** artiklile 2, artikli 7 lõikele 1 ning artiklitele 19, 19a, 19b, 19c, 19d ja 19e ◄ sätestatud tingimustele vastavad teise liikmesriigi kodanikud seda vastuvõtva liikmesriigi kutsenimetust, mis selles riigis vastab kõnealustele kvalifikatsioonitingimustele, ning kasutavad lühendatud nimetust.

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka spetsialiseerunud hambaarsti kutsenimetuse kasutamisel, kui seda kasutavad artiklis 4 ja artikli 7 lõikes 2 sätestatud tingimustele vastavad isikud.

Artikkel 18

1. Liikmesriigid võtavad vajalikke meetmeid, et asjaomased isikud saaksid teavet vastuvõtva liikmesriigi tervishoiu- ja sotsiaalkindlustusseaduste ning vajaduse korral kutse-eetika kohta.

Selleks võivad liikmesriigid luua teabekeskusi, kust sellised isikud võivad saada vajalikku teavet. Asutamise puhul võivad vastuvõtvad liikmesriigid nõuda, et asjaomased isikud võtaksid nende keskustega ühendust.

2. Liikmesriigid võivad luua lõikes 1 nimetatud keskusi pädevate asutuste ja organite juures, mille nad peavad määrama artikli 24 lõikes 1 sätestatud tähtaja jooksul.

3. Liikmesriigid kannavad vajaduse korral hoolt selle eest, et asjaomased isikud omandavad endi ja patsientide huvides keeleoskused, mis on vajalikud nende kutsealal töötamiseks vastuvõtvas liikmesriigis.

VII PEATÜKK

ITAALIA ERIOLUKORDA KÄSITLEVAD ÜLEMINEKUSÄTTED

Artikkel 19

►**M3** 1. ◄ Alates kuupäevast, mil Itaalia võtab käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud meetmed, tunnustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artiklis 1 nimetatud tegevuse puhul meditsiinidiplomeid, -tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on antud Itaalias isikutele, kes alustasid ülikoolis meditsiiniõpinguid hiljemalt 18 kuud pärast käesoleva direktiivi teatavakstegemist, koos Itaalia pädeva asutuse väljaantud tunnistusega, mis tõendab, et need isikud on

▼B

tõendi väljaandmisele eelneva viie aasta jooksul olnud Itaalias vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult, seaduslikult ja peaasjalikult hõivatud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 määratletud tegevusaladega ja et need isikud on volitatud tegelema nimetatud tegevusaladega samadel tingimustel kui käesoleva direktiivi ►M3 A lisa ◄ nimetatud diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendi omanikud.

Esimeses lõigus nimetatud kolmeaastase töökogemuse nõudest loobutakse isikute puhul, kes on edukalt läbinud vähemalt kolme aasta pikkuse koolituse, mida pädev asutus tunnustab samaväärseks direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 nimetatud koolitusega.

▼M3

2. Liikmesriigid tunnustavad arstidiplomeid, -tunnistusi ja muid vastavat kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on Itaalias välja antud isikutele, kes alustasid arstiõpet ülikoolis ajavahemikus 28. jaanuar 1980 kuni 31. detsember 1984, ja millele on lisatud pädeva Itaalia asutuse tõend, mis kinnitab, et:

— asjaomased isikud on sooritanud spetsialisti sobivustesti, mille Itaalia pädevad asutused on kehtestanud selleks, et kindlaks teha, kas nimetatud isikute teadmised ja oskused on võrreldavad nende isikute teadmiste ja oskustega, kellel on A lisa Itaaliat käsitlevas osas nimetatud kvalifikatsioon,

— nad on tõendi väljaandmisele eelneva viie aasta jooksul olnud Itaalias vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult, seaduslikult ja peaasjalikult seotud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 määratletud tegevusaladega,

— need isikud on volitatud tegelema või tegelevad direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 nimetatud tegevusaladega tegelikult, seaduslikult ja peaasjalikult samadel tingimustel kui käesoleva direktiivi A lisa Itaaliat käsitlevas osas nimetatud kvalifikatsiooniga isikud.

Esimeses lõigus nimetatud sobivustesti sooritamise nõudest loobutakse isikute puhul, kes on edukalt läbinud vähemalt kolme aasta pikkused õpingud, mida pädev asutus tunnustab samaväärseks direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 nimetatud koolitusega.

▼A2

Artikkel 19a

Alates kuupäevast, mil Hispaania Kuningriik võtab käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud meetmed, tunnustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artiklis 1 osutatud toimingute tegemise puhul Hispaanias välja antud meditsiinidiplomeid, -tunnistusi ja muid ametliku kvalifikatsiooni tõendeid, mis on antud Hispaanias enne ühinemist ülikoolis meditsiiniõpinguid alustanud isikutele ja millele on lisatud pädevate Hispaania ametiasutuste väljastatud tõend, mis tunnistab, et asjaomased isikud on tõendi väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul olnud Hispaanias vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult, seaduslikult ja peaasjalikult seotud direktiivi 77/687/EMÜ artiklis 5 määratletud tegevusaladega ja et nendel isikutel on lubatud tegutseda mainitud tegevusaladel samadel tingimustel kui ►M3 A lisa ◄ osutatud diplomi, tunnistuse või muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite omanikel.

Isikute puhul, kes on edukalt lõpetanud pädevate ametiasutuste poolt direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 osutatud koolitusega samaväärseks tunnistatud vähemalt kolmeaastase õpiaja, tühistatakse esimese lõigus osutatud kolmeaastase töökogemuse nõue.

▼A3

Artikkel 19b

Alates kuupäevast, mil Austria Vabariik võtab käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud meetmed, tunnustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi artiklis 1 osutatud toimingute läbiviimise puhul Austrias välja antud meditsiinidiplomeid, -tunnistusi ja muid ametliku kvalifikatsiooni tõendeid, mis on antud Austrias enne 1. jaanuari 1994 oma ülikooliõpinguid

▼A3

alustanud isikutele ja millele on lisatud pädevate Austria ametiasutuste väljastatud tõend, mis tunnistab, et asjaomased isikud on tõendi väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul olnud Austrias vähemalt kolm järjestikust aastat tegelikult, seaduslikult ja peaasjalikult seotud direktiivi 77/687/EMÜ artiklis 5 määratletud tegevusaladega ja et nendel isikutel on volitus tegutseda mainitud tegevusaladel samadel tingimustel kui ►M3 A lisa ◄ osutatud diplomi, tunnistuse või muude ametliku kvalifikatsiooni tõendite omanikel.

Isikute puhul, kes on edukalt lõpetanud pädevate ametiasutuste poolt direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 osutatud koolitusega samaväärseks tunnistatud vähemalt kolmeaastase õpiaja, tühistatakse esimese lõigus osutatud kolmeaastase kogemuse nõue.

▼A4

Artikkel 19c

1. Alates Tšehhi Vabariigi ühinemisest tunnustavad liikmesriigid direktiivi artiklis 1 nimetatud tegevusalade osas meditsiinialaseid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on Tšehhi Vabariigis või endises Tšehhoslovakkias antud välja isikutele, kes on alustanud oma meditsiiniõpinguid ülikoolis enne ühinemist, kui nimetatud dokumentidega on kaasas pädevate Tšehhi Vabariigi ametiasutuste väljaantud tunnistus selle kohta, et nimetatud isikud on Tšehhi Vabariigis tegelikult, seaduslikult ja peamiselt tegutsenud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 nimetatud tegevusaladel vähemalt kolm järjestikust aastat tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul ning et nimetatud isikud on pädevad tegutsema kõnealustel tegevusaladel samadel tingimustel kui direktiivi A lisas loetletud diplomite omanikud.

2. Esimeses lõikes nimetatud kolme aasta pikkust töökogemuse nõuet ei võeta arvesse, kui asjaomased isikud on läbinud kolme aasta pikkuse õppe, mille pädevad ametiasutused tunnistavad võrdseks direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 nimetatud koolitusega.

Artikkel 19d

1. Alates Slovakkia ühinemisest tunnustavad liikmesriigid direktiivi artiklis 1 nimetatud tegevusalade osas meditsiinialaseid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on Slovakkias või endises Tšehhoslovakkias antud välja isikutele, kes on alustanud oma meditsiiniõpinguid ülikoolis enne ühinemist, kui nimetatud dokumentidega on kaasas pädevate Slovakkia ametiasutuste väljaantud tunnistus selle kohta, et nimetatud isikud on Slovakkias tegelikult, seaduslikult ja peamiselt tegutsenud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 nimetatud tegevusaladel vähemalt kolm järjestikust aastat tunnistuse väljaandmisele eelnenud viie aasta jooksul ning et nimetatud isikud on pädevad tegutsema kõnealustel tegevusaladel samadel tingimustel kui direktiivi A lisas loetletud diplomite omanikud.

2. Esimeses lõikes nimetatud kolme aasta pikkust töökogemuse nõuet ei võeta arvesse, kui asjaomased isikud on läbinud kolme aasta pikkuse õppe, mille pädevad ametiasutused tunnistavad võrdseks direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 nimetatud koolitusega.

▼M4

Artikkel 19e

1. Alates Rumeenia ühinemisest tunnustavad liikmesriigid direktiivi artiklis 1 nimetatud tegevusalade osas meditsiinialaseid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mis on Rumeenias antud välja isikutele, kes on alustanud oma meditsiiniõpinguid ülikoolis enne 1. oktoobrit 2003, kui nimetatud dokumentidega on kaasas pädevate Rumeenia ametiasutuste väljaantud tunnistus selle kohta, et nimetatud isikud on Rumeenias tegelikult, seaduslikult ja peamiselt tegutsenud direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 5 nimetatud tegevusaladel vähemalt kolm järjestikust aastat tunnistuse väljaandmisele

▼M4

eelnenud viie aasta jooksul ning et nimetatud isikud on pädevad tegutsema kõnealustel tegevusaladel samadel tingimustel kui direktiivi A lisas loetletud diplomite omanikud.

2. Esimeses lõikes nimetatud kolme aasta pikkust töökogemuse nõuet ei võeta arvesse, kui asjaomased isikud on läbinud kolme aasta pikkuse õppe, mille pädevad ametiasutused tunnistavad võrdseks direktiivi 78/687/EMÜ artiklis 1 nimetatud koolitusega.

▼B

VIII PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 20

Liikmesriigid, kes nõuavad, et nende kodanikud läbiksid sotsiaalkindlustusskeemi kuuluvaks hambaarstiks nimetamise tingimusena ettevalmistava koolitusperioodi, võivad kehtestada samad nõuded teiste liikmesriikide kodanikele kaheksaks aastaks pärast käesoleva direktiivi teatavakstegemist. Kõnealune koolitusperiood ei või ületada kuut kuud.

Artikkel 21

Põhjendatud kahtluse korral võib vastuvõttev liikmesriik nõuda teise liikmesriigi pädevatelt asutustelt selles liikmesriigis väljaantud II, III ja IV peatükis nimetatud diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide õigsuse kinnitamist, samuti kinnitust, et asjaomane isik on täitnud kõik direktiivis 78/687/EMÜ ettenähtud koolitusnõuded.

Artikkel 22

Liikmesriigid määravad artikli 24 lõikes 1 sätestatud tähtaja jooksul asutused ja organid, kellel on õigus diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente ning käesolevas direktiivis nimetatud dokumente ja teavet välja anda ja vastu võtta, ning teatavad sellest viivitamata teistele liikmesriikidele ja komisjonile.

Artikkel 23

Käesolevat direktiivi kohaldatakse ka nende liikmesriikide kodanike suhtes, kes määruse (EMÜ) nr 1612/68 kohaselt tegelevad või kavatsevad tegelda artiklis 1 nimetatud tegevusega palgatöötajatena.

▼M3

Artikkel 23a

Liikmesriigid teatavad komisjonile õigus- ja haldusnormidest, mille nad on vastu võtnud käesolevas direktiivis käsitletavate diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide väljaandmise kohta. Komisjon avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* asjakohase teate, milles on loetletud liikmesriikide kvalifikatsiooninimetused ja vajaduse korral vastavad kutsenimetused.

Artikkel 23b

Liikmesriikide kodanike suhtes, kelle käesoleva direktiivi reguleerimisalaga seotud diplomid, tunnistused või muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid ei vasta nimetustele, mis on kõnealuse liikmesriigi kohta käesolevas direktiivis loetletud, tunnistavad kõik liikmesriigid piisavaks

▼M3

tõendiks liikmesriikide väljaantud diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente koos kõnealuste liikmesriikide pädevate asutuste või organite väljastatud tõendiga. Tõend kinnitab, et diplomid, tunnistused ja muud kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid on välja antud sellise koolituse läbimise järel, mis vastab käesoleva direktiivi sätetele ning mida nimetatud dokumendid välja andnud liikmesriik käsitab samaväärsena käesolevas direktiivis loetletud nimetustega.

Artikkel 23c

Liikmesriigid kontrollivad käesoleva direktiivi reguleerimisalasse kuuluvaid diplomeid, tunnistusi ja muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente, mille asjaomane isik on saanud väljaspool Euroopa Liitu, kui neid diplomeid, tunnistusi või muid kvalifikatsiooni tõendavaid dokumente on mõnes liikmesriigis tunnustatud, samuti mõnes liikmesriigis saadud koolitust või erialast töökogemust. Liikmesriik teeb otsuse kolme kuu jooksul alates kuupäevast, mil taotleja esitas taotluse koos kõigi täiendavate dokumentidega.

Artikkel 23d

Kui taotlus lükatakse tagasi, esitavad liikmesriigid nõuetekohased põhjendused käesoleva direktiivi reguleerimisalasse kuuluvate diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide suhtes tehtud otsuste kohta.

Taotlejatel on siseriikliku õiguse alusel õigus esitada kohtule kaebus. Kaebuse esitamise õigust kohaldatakse ka juhul, kui otsust ei ole tehtud ettenähtud aja jooksul.

▼B

Artikkel 24

1. Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud meetmed 18 kuu jooksul alates direktiivi teatavakstegemisest ning teatavad sellest viivitamata komisjonile. Itaalia võtab kõnealused meetmed hiljemalt kuue aasta jooksul ja igal juhul siis, kui ta võtab direktiivi 78/687/EMÜ järgimiseks vajalikud meetmed.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 25

Kui liikmesriigil on käesoleva direktiivi kohaldamisel teatavates valdkondades suuri raskusi, uurib komisjon neid raskusi koos selle riigiga ja taotleb otsuse 75/365/EMÜ, ([1]) viimati muudetud otsusega 78/689/EMÜ, ([2]) alusel moodustatud kõrgemate tervishoiuametnike komitee arvamust.

Vajaduse korral esitab komisjon nõukogule asjakohaseid ettepanekuid.

Artikkel 26

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

([1]) EÜT L 167, 30.6.1975, lk 19.
([2]) EÜT L 233, 24.8.1978, lk 17.

▼M3

A LISA

Hambaarstide diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide nimetused

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Belgique/België/ Belgien	— Diploma van tandarts — Diplôme de licencié en science dentaire	1. De universiteiten/les universités 2. De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	
▼M4 България	Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен “Магистър” по “Дентална медицина” с професионална квалификация “Магистър-лекар по дентална медицина”	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4 Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, Dr. med. Dent.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce
▼M3 Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden	
▼A4 Eesti	Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool	
▼M3 Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο	

▼M3

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una Universidad	
France	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Universités	
Ireland	Bachelor in Dental Science (B. Dent.Sc.) / Bachelor of Dental Surgery (BDS) / Licentiate in Dental Surgery (LDS)	Universities / Royal College of Surgeons in Ireland	
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	Zobārsta diploms	Universitātes tipa augstskola	Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un “Sertifikāts” - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją
▼M3 Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'Etat	
▼A4 Magyarország	Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, abbrev.: dr. med. dent.)	Egyetem	
Malta	Lawrja fil-Kirurġija Dentali	Universita' ta Malta	

▼A4

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
▼M3 Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde	
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der Zahnheilkunde	Medizinische Fakultät der Universität	
▼A4 Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem “lekarz dentysta”	1. Akademia Medyczna, 2. Uniwersytet Medyczny, 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarsko - Dentystyczny Egzamin Państwowy
▼M3 Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	Faculdade / Institutos Superiores	
▼M4 România	Diplomă de licență de medic dentist	Universități	
▼A4 Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov “doktor dentalne medicine / doktorica dentalne medicine”	Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik / zobozdravnica
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu “doktor zubného lekárstva” (“MDDr.”)	Vysoká škola	

▼A4

▼M3

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Suomi/Finland	Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto / odontologie licentiatexamen	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä / Beslut av Rättsskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring
Sverige	Tandläkarexamen	Universitetet i Umeå Universitetet i Göteborg Karolinska Institutet Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen
United Kingdom	Bachelor of Dental Surgery (BDS or B. Ch.D.) / Licentiate in Dental Surgery	Universities / Royal Colleges	

▼M3

B LISA

Erihambaarsti diplomite, tunnistuste ja muude vastavat kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide nimetused

1. *Ortondontia*

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Belgique/België/ Belgien	—		
▼M4 България	Свидетелство за призната специалност по “Ортодонтия”	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4 Česká republika	—		
▼M3 Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie	Landeszahnärztekammer	
▼A4 Eesti	Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal	Tartu Ülikool	
▼M3 Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	1) Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2) Νομαρχία	
España	—		
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	

▼M3

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	
Italia	—		
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	"Sertifikāts" - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā	Latvijas Ārstu biedrība	
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	
▼M3 Luxembourg	—		
▼A4 Magyarország	Dento-alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	
▼M3 Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	
Österreich	—		
▼A4 Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji	Centrum Egzaminów Medycznych	

▼A4

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
▼M3 Portugal	—		
▼M4 România			
▼A4 Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	
Slovensko	—		
▼M3 Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito / specialtandläkarexamen, tandreglering	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	

▼M3

2. *Suukirurgia*

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Belgique/België/ Belgien	—		
▼M4 България	Свидетелство за призната специалност по “Орална хирургия”	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4 Česká republika	—		
▼M3 Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/ Mundchirurgie	Landeszahnärztekammer	
▼A4 Eesti	—		
▼M3 Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής	1) Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2) Νομαρχία	
España	—		
France	—		
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	

▼M3

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
Italia	—		
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	—		
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją	Universitetas	
▼M3 Luxembourg	—		
▼A4 Magyarország	Dento alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurġija tal-ħalq	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	
▼M3 Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	
Österreich	—		
▼A4 Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej	Centrum Egzaminów Medycznych	
▼M3 Portugal	—		
▼M4 România			

▼M4

Riik	Kvalifikatsiooni nimetus	Väljaandev asutus	Kvalifikatsiooniga kaasnev tõend
▼A4			
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	
Slovensko	—		
▼M3			
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leukakirurgia / specialtandläkarexamen, oral och maxillofacial kirurgi	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	